

## EW-7438RPn Air

# Instrukcja Szybkiej Instalacji

02-2014 / v1.0

### **Edimax Technology Co., Ltd.**

No.3, Wu-Chuan 3rd Road, Wu-Gu, New Taipei City 24891, Taiwan

Email: [support@edimax.com.tw](mailto:support@edimax.com.tw)

---

### **Edimax Technology Europe B.V.**

Nijverheidsweg 25, 5683 CJ Best, The Netherlands

Email: [support@edimax.nl](mailto:support@edimax.nl)

---

### **Edimax Computer Company**

3350 Scott Blvd., Bldg.15 Santa Clara, CA 95054, USA

Live Tech Support: 1(800) 652-6776

Email: [support@edimax.com](mailto:support@edimax.com)

# I. Informacje o produkcie

## I-1. Zawartość opakowania



- EW-7438RPn Air
- Płyta CD oprogramowaniem i instrukcją użytkownika
- Instrukcja szybkiej instalacji
- Karta dostępu

## I-2. Wymagania systemowe

- Istniejąca sieć bezprzewodowa 2.4GHz
- Komputer z kartą sieci bezprzewodowej 2.4GHz 802.11/b/g/n oraz przeglądarką internetową do konfiguracji oprogramowania (Internet Explorer 8<sup>®</sup> lub nowszy, najnowsze wersje Google Chrome<sup>®</sup>, Firefox<sup>®</sup> lub Safari<sup>®</sup>)
- iOS 5 lub nowszy albo Android 4.x lub nowszy do obsługi przez aplikację

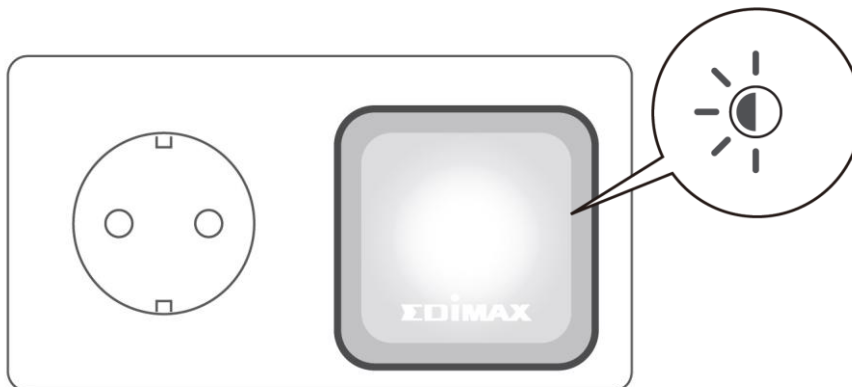
## I-3. Stan wskaźnika LED

Kolor	Stan	Opis:
Blue	Włączony	Dobra siła sygnału: 60 – 100%
	Miga	Normalna siła sygnału: 40 – 59%
Amber	Miga	Słaba siła sygnału: 0 – 39%
Red	Włączony	Urządzenie rozłączone
	Miga	Ekspander uruchamia się

Green	Włączony	Połączenie WPS nawiązane prawidłowo
	Miga	Trwa nawiązywanie połączenia WPS
Wyłączony	Wyłączony	Tryb uśpienia

## II. Instalacja

1. Podłącz EW-7438RPN Air do gniazda zasilania. Wskaźnik LED zacznie **migać na czerwono**, gdy urządzenie będzie się uruchamiać. Urządzenie będzie gotowe do pracy gdy wskaźnik LED będzie świecił **stałym czerwonym światłem**.



2. Włącz urządzenie bezprzewodowe (np. komputera, tabletu, smartfona) aby odnaleźć sieć bezprzewodową o nazwie "EdimaxEXT.Setup\*\*" i połącz się z nią.




***Jeżeli korzystasz z komputera, odłącz od niego wszelkie kable Ethernet. W przypadku urządzeń mobilnych konieczny jest system operacyjny iOS 5 lub Android 4.x lub nowszy.***



***Dwa ostatnie symbole w nazwie sieci (EdimaxEXT.Setup\*\*) będą unikatowymi znakami zależnymi od punktu dostępu, np. "EdimaxEXT.Setup c1". Twoja unikatowa nazwa sieci podana jest na etykiecie produktu oraz załączonej karcie dostępu.***





**EDIMAX**  
NETWORKING PEOPLE TOGETHER

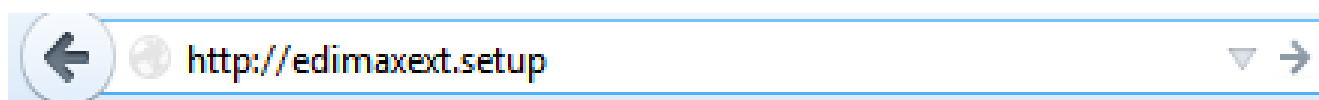
### Access Key

---

Web Browser Access:	Wi-Fi Client Access:†
http://edimaxext.setup or http://192.168.9.2 User Name: admin Password: 1234	Initial Device Name (SSID): EdimaxEXT.Setup **† Default Wi-Fi Extension SSID: <input type="text"/> _2EX† Device S/N: :xxxxxxxxxxxxxxxx† MAC: :xxxxxxxxxx <div style="text-align: right; font-size: small;">EW-7436RPn..</div>

Note: Please keep this card for future use.

- Otwórz przeglądarkę internetową. Jeżeli pokazany poniżej ekran “Rozpocznij” nie uruchomi się automatycznie, wprowadź w pasku adresowym adres ***http://edimaxext.setup*** a następnie kliknij “Rozpocznij” aby przystąpić do procesu konfiguracji urządzenia.





**Jeżeli nie możesz dostać się do strony <http://edimaxext.setup>, upewnij się, że Twój komputer jest skonfigurowany tak, by uzyskać adres IP automatycznie. Więcej informacji na ten temat znajdziesz w instrukcji użytkownika.**

4. Zapoznaj się z wyświetlającymi się na ekranie instrukcjami odnośnie wyboru odpowiedniej lokalizacji dla Twojego ekspandera sieci bezprzewodowej, a potem kliknij „Dalej” aby kontynuować. Na następnej stronie możesz sprawdzić swoją siłę sygnału.
5. Wybierz swoją sieć bezprzewodową z listy i wprowadź jej klucz bezpieczeństwa/hasło. Możesz też wprowadzić nazwę nowej sieci bezprzewodowej (SSID) jeżeli chcesz. Kliknij „Dalej” aby kontynuować.



**Domyślnie nowa nazwa sieci bezprzewodowej ekspandera (SSID) to nazwa sieci istniejącej rozbudowana o dopisek \_2EX. Na przykład jeżeli Twój router nadaje sieć o nazwie „Twoja SSID”, to EW-7438RPn Air stworzy sieć o nazwie „Twoja SSID\_2EX”. Możesz zmienić nazwę sieci nadawanej przez ekspander w polu „Nazwa sieci ekspandera”.**

Select	SSID	Signal
<input checked="" type="radio"/>	Matt	100%
Security Key(your existing network security key) <input type="text" value="abcd1234"/>		
Extender device SSID <input type="text" value="Matt_2EX"/>		
<input type="radio"/>	EDIMAX_GC_2.4G_test	100%
<input type="radio"/>	OBM_AE	100%



**Nie wybieraj opcji „Połącz z ukrytą siecią” chyba, że chcesz połączyć się z ukrytą siecią bezprzewodową. Więcej informacji znajdziesz w instrukcji użytkownika.**

6. Poczekaj aż EW-7438RPn Air przetestuje połączenie.

Connection Test

21%



**Jeżeli Twój ekspander sieci bezprzewodowej nie może uzyskać adresu IP (patrz niżej) z macierzystego routera/punktu dostępu, wybierz opcję “Stały adres IP” aby ręcznie przypisać mu adres IP. Dalsze wskazówki znajdziesz w instrukcji użytkownika.**

7. Gdy połączenie zostanie nawiązane, kliknij “Zastosuj” aby ponownie uruchomić ekspander.

Connection test complete. Click "Apply" to restart the device.



Security Key : abcd1234 ✓

IP : 192.168.2.102 ✓

Back

Apply

8. Poczekaj aż ekspander będzie gotowy.

System restarting. Please wait for a moment.

15%

Remind: Your Wi-Fi will disconnect from the extender during the system restart (approximately 1 minute). When the system is complete, please connect to the extender's new SSID and password as below.

Extender SSID Name : Matt\_2EX

Security Key : abcd1234

9. Końcowy ekran gratulacyjny pojawi się, żeby poinformować o zakończeniu konfiguracji. Teraz EW-7438RPn Air działa prawidłowo i jest gotów do pracy. Wkaźnik LED urządzenia powinien **migać niebieskim światłem**,

zależnie od siły sygnału. Aby pobrać aplikację EdiRange, kliknij ikonę lub zeskanuj kod QR.

Android:



iOS:



- 10.** Zamknij teraz okno przeglądarki. Będziesz mógł się teraz połączyć z **nową siecią ekspandera** za pomocą urządzenia bezprzewodowego takiego jak komputer, smartfon, lub tablet.



***Hasło do sieci bezprzewodowej Twojego ekspandera jest takie samo, jak hasło do sieci macierzystej.***

*Jeżeli chcesz przeprowadzić bardziej zaawansowaną konfigurację, skorzystaj z przeglądarkowego panelu konfiguracji (dodatkowe informacje znajdziesz w rozdziale **IV.Przeglądarkowy Panel Konfiguracji** lub w instrukcji użytkownika).*

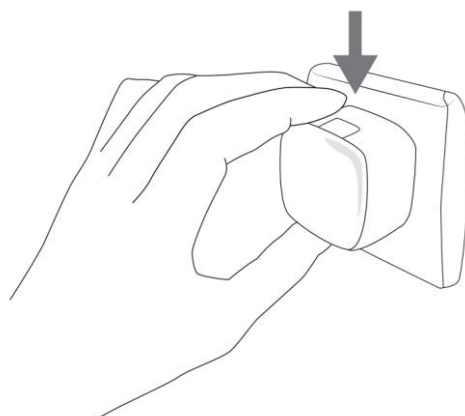


### III. Resetowanie Ekspandera

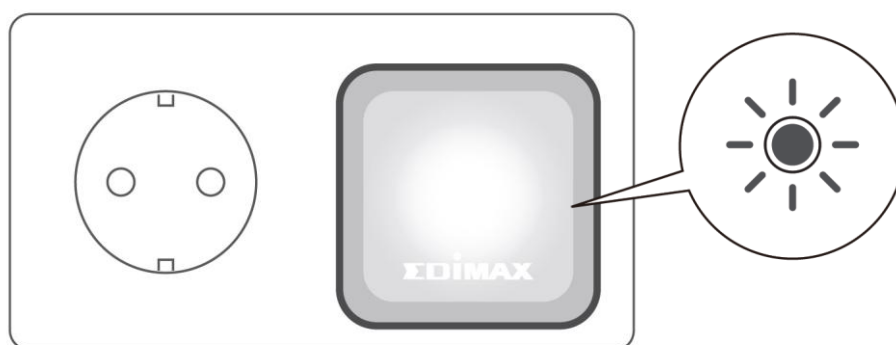
---

Jeżeli ekspander sprawia problemy, lub jeśli chcesz przestawić go na inny tryb pracy, możesz zresetować go do ustawień fabrycznych. Ta procedura przywróci **wszystkim** polom konfiguracyjnym wartości domyślne.

1. Wciśnij i przytrzymaj przycisk WPS/Reset przez ponad 10 sekund – aż wskaźnik LED zacznie **migać na czerwono**.



2. Poczekaj aż ekspander uruchomi się ponownie. Urządzenie będzie gotowe do konfiguracji, gdy wskaźnik LED zacznie świecić **stałym czerwonym światłem**.

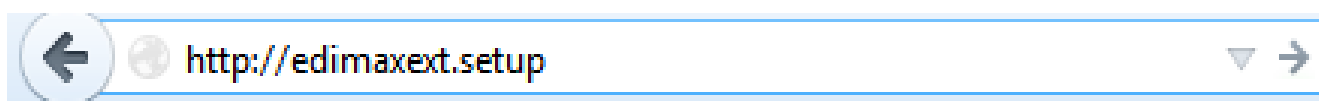




## IV. Przeglądarkowy Panel Konfiguracji

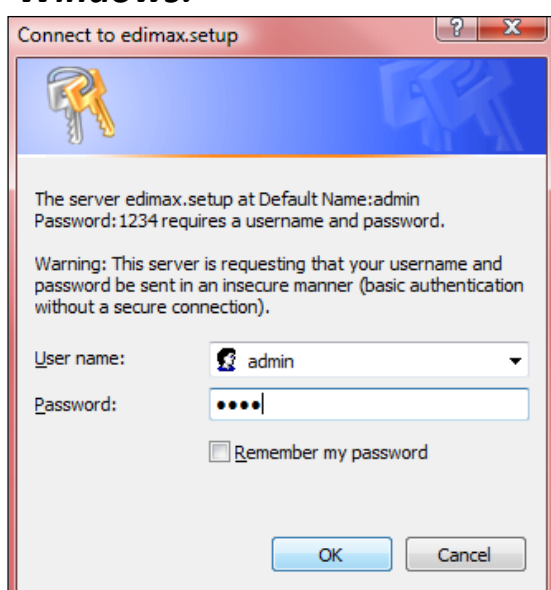
Po dokonaniu początkowej konfiguracji można korzystać z przeglądarkowego panelu konfiguracji aby zmieniać ustawienia zaawansowane.

1. Aby dostać się do panelu konfiguracyjnego wprowadź adres ***http://edimaxext.setup*** do paska adresowego przeglądarki uruchomionej na urządzeniu sieciowym połączonym do tej samej sieci bezprzewodowej, co ekspander.

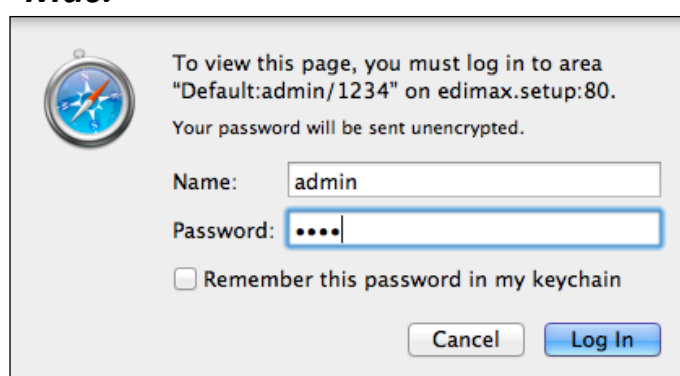


2. Program poprosi o podanie nazwy użytkownika i hasła. Standardowa nazwa użytkownika to "admin" a hasło to "1234".

### Windows:



### Mac:



3. Wyświetli się ekran "Status i Informacje". Użyj znajdującego się po lewej menu aby poruszać się po panelu konfiguracji. Bardziej szczegółowe wskazówki znajdziesz w instrukcji użytkownika.

## V. WPS

---

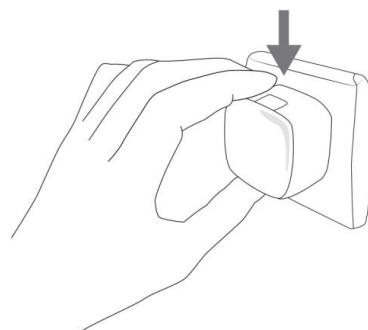
Jeżeli Twój router bezprzewodowy/punkt dostępu obsługuje funkcję WPS (Wi-Fi Protected Setup), możliwe jest skorzystanie z niej aby skonfigurować Twój ekspander sieci bezprzewodowej.

1. Wciśnij przycisk WPS na swoim routerze bezprzewodowym/punkcie dostępu aby włączyć jego funkcję WPS.



***Sprawdź w instrukcji swojego routera bezprzewodowego/punktu dostępu jak długo należy przytrzymać jego przycisk WPS.***

2. **W przeciągu dwóch minut** wciśnij i przytrzymaj przycisk WPS na ekspanderze sieci bezprzewodowej przez dwie sekundy. Wskaźnik LED ekspandera powinien zacząć migać **na zielono**, wskazując, że urządzenie nawiązuje połączenie WPS.



3. Urządzenia nawiążą połączenie. Wskaźnik LED ekspandera powinien świecić **stałym zielonym** światłem przez 30 sekund, by wskazać, że połączenie zostało nawiązane prawidłowo.

## **Oświadczenie Federalnej Komisji Łączności w sprawie interferencji**

Zgodnie z postanowieniami Części 15 Zasad FCC niniejsze urządzenie zostało przetestowane i uznane za spełniające wymogi dla urządzeń cyfrowych Klasy B. Wymogi te mają na celu zapewnienie uzasadnionej ochrony przed szkodliwym działaniem urządzeń w przypadku ich instalacji w lokalach mieszkalnych. Niniejsze urządzenie generuje, wykorzystuje i może emitować energię o częstotliwości fal radiowych, a jeżeli nie zostanie zainstalowane i nie będzie użytkowane zgodnie z instrukcją, to może wywierać negatywny wpływ na łączność radiową.

Nie ma jednak gwarancji, że w przypadku konkretnej instalacji nie pojawi się interferencja. Jeżeli urządzenie będzie zakłócać funkcjonowanie odbiorników radiowych bądź telewizyjnych, co można ustalić naprzemiennie włączając je i wyłączając, użytkownik powinien postarać się wyeliminować interferencję podejmując jedno z poniższych działań:

1. Zmiana ustawienia bądź lokalizacji anteny odbiorczej.
2. Zwiększenie odległości między urządzeniem a odbiornikiem.
3. Podłączenie urządzenia do gniazda w innym obwodzie, niż obwód, do którego podłączony jest odbiornik.
4. Kontakt ze sprzedawcą bądź doświadczonym technikiem radiowym w celu uzyskania pomocy.

### **Środki ostrożności FCC**

Wszelkie zmiany bądź modyfikacje niezaprojektowane w wyraźny sposób przez podmiot odpowiedzialny za zgodność mogą skutkować brakiem prawa do stosowania urządzenia.

Niniejsze urządzenie jest zgodne z regułami określonymi w Części 15 Zasad FCC. Jego działanie jest uzależnione od dwóch warunków: (1) urządzenie nie może wywoływać szkodliwej interferencji, oraz (2) urządzenie musi akceptować wszelkie odbierane interferencje, łącznie z interferencją mogącą wywoływać niepożądane działania.

### **Oświadczenie Komisji Federalnej Łączności (FCC) w sprawie ryzyka napromieniowania**

Niniejsze urządzenie jest zgodne z wymogami FCC dotyczącymi ryzyka napromieniowania w niekontrolowanym otoczeniu. Aby uniknąć prawdopodobieństwa przekroczenia górnej granicy narażenia na częstotliwości radiowe w trakcie pracy urządzenia jego antena powinna znajdować się co najmniej 20 cm od ludzkiego organizmu. Wersja urządzenia sprzedawana w Stanach Zjednoczonych i Kanadzie umożliwia korzystanie jedynie z kanałów 1-11. Wybór pozostałych kanałów nie jest możliwy. Urządzenie i jego antena(y) nie może znajdować się w tym samym miejscu, w którym znajduje się już inna antena lub nadajnik.

### **Oświadczenie o zgodności R&TTE**

Niniejsze urządzenie jest zgodne z wszystkimi wymogami DYREKTYWY NR 1999/5/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 9 marca 1999 roku w sprawie urządzeń radiowych i wyposażenia terminali telekomunikacyjnych oraz wzajemnego uznawania ich zgodności (dyrektywa R&TTE). Z dniem 8 kwietnia 2000 roku dyrektywa R&TTE unieważnia i zastępuje dyrektywę nr 98/13/EWG (wyposażenie terminali telekomunikacyjnych i stacji ziemia – satelita).

### **Bezpieczeństwo**

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane z najwyższą troską o bezpieczeństwo osób, które je instalują i użytkują. Tym niemniej podczas pracy z urządzeniami elektrycznymi należy zwrócić szczególną uwagę na groźbę porażenia prądem i elektryczność statyczną. W związku z powyższym zawsze należy przestrzegać wszystkich zaleceń producenta niniejszego urządzenia, jak również producenta komputera, w celu bezpiecznego korzystania ze sprzętu.

### **Kraje Unii Europejskiej w których urządzenie zostało dopuszczone**

Wersja ESTI tego urządzenia została dopuszczona do użytku domowego i biurowego w Austrii, Belgii, Bułgarii, na Cyprze, w Czechach, Danii, Estonii, Finlandii, Francji, Grecji, Hiszpanii, Holandii, Irlandii, na Litwie w Luksemburgu, na Łotwie, Malcie, w Niemczech, Polsce, Portugalii, Rumunii, na Słowacji, w Słowenii, Szwecji, na Węgrzech, w Wielkiej Brytanii i we Włoszech. Wersja ESTI tego urządzenia została też dopuszczona przez następujące kraje członkowskie EFTA: Islandię, Lichtenstein, Islandię, Norwegię, Szwajcarię i Turcję.

### **Kraje Unii Europejskiej w których nie dopuszczono urządzenia**

Brak

## EU Declaration of Conformity

- English:** This equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1995/95/EC, 2011/65/EC.
- Français:** Cet équipement est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions de la directive 1995/95/CE, 2011/65/CE.
- Čeština:** Toto zařízení je v souladu se základními požadavky a ostatními příslušnými ustanoveními směrnic 1995/95/ES, 2011/65/ES.
- Polski:** Urządzenie jest zgodne z ogólnymi wymaganiami oraz szczególnymi warunkami określonymi Dyrektywą UE 1995/95/EC, 2011/65/EC..
- Română:** Acest echipament este în conformitate cu cerințele esențiale și alte prevederi relevante ale Directivei 1995/95/CE, 2011/65/CE.
- Русский:** Это оборудование соответствует основным требованиям и положениям Директивы 1995/95/EC, 2011/65/EC.
- Magyar:** Ez a berendezés megfelel az alapvető követelményeknek és más vonatkozó irányelveknek (1995/95/EK, 2011/65/EK).
- Türkçe:** Bu cihaz 1995/95/EC, 2011/65/EC direktifleri zorunlu istekler ve diğer hükümlerle ile uyumludur.
- Українська:** Обладнання відповідає вимогам і умовам директиви 1995/95/EC, 2011/65/EC.
- Slovenčina:** Toto zariadenie spĺňa základné požiadavky a ďalšie príslušné ustanovenia smerníc 1995/95/ES, 2011/65/ES.
- Deutsch:** Dieses Gerät erfüllt die Voraussetzungen gemäß den Richtlinien 1995/95/EC, 2011/65/EC.
- Español:** El presente equipo cumple los requisitos esenciales de la Directiva 1995/95/EC, 2011/65/EC.
- Italiano:** Questo apparecchio è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni applicabili della Direttiva 1995/95/CE, 2011/65/CE.
- Nederlands:** Dit apparaat voldoet aan de essentiële eisen en andere van toepassing zijnde bepalingen van richtlijn 1995/95/EC, 2011/65/EC..
- Português:** Este equipamento cumpre os requisitos essenciais da Directiva 1995/95/EC, 2011/65/EC.
- Norsk:** Dette utstyret er i samsvar med de viktigste kravene og andre relevante regler i Direktiv 1995/95/EC, 2011/65/EC.
- Svenska:** Denna utrustning är i överensstämmelse med de väsentliga kraven och övriga relevanta bestämmelser i direktiv 1995/95/EG, 2011/65/EG.
- Dansk:** Dette udstyr er i overensstemmelse med de væsentligste krav og andre relevante forordninger i direktiv 1995/95/EC, 2011/65/EC.
- suomen kieli:** Tämä laite täyttää direktiivien 1995/95/EY, 2011/65/EY oleelliset vaatimukset ja muut asiaankuuluvat määräykset.

FOR USE IN

AT	BE	CY	CZ	DK	EE	FI	FR
DE	GR	HU	IE	IT	LV	LT	LU
MT	NL	PL	PT	SK	SI	ES	SE
GB	IS	LI	NO	CH	BG	RO	TR



---

### WEEE Directive & Product Disposal



At the end of its serviceable life, this product should not be treated as household or general waste. It should be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment, or returned to the supplier for disposal.

## Declaration of Conformity

We, Edimax Technology Co., Ltd., declare under our sole responsibility, that the equipment described below complies with the requirements of the European R&TTE directive 1999/95/EC, and directive 2011/65/EC(RoHS) .

**Equipment:** N300 Smart Wi-Fi Extender  
**Model No.:** EW-7438RPn Air

The following European standards for essential requirements have been followed:

**Spectrum:** ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06)  
**EMC:** EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09);  
EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09)  
**EMF:** EN 62311:2008  
**Safety (LVD):** IEC 60950-1:2005 (2nd Edition);Am1:2009  
EN-60950-1:2006+A11:2009+A1:2010+A12:2011

Edimax Technology Europe B.V.  
Nijverheidsweg 25,  
5683 CJ BEST  
THE NETHERLANDS

a company of :  
Edimax Technology Co., Ltd.,  
No. 3, Wu Chuan 3<sup>rd</sup> Road,  
Wu-Ku Industrial Park,  
New Taipei City, Taiwan

Signature:

Printed Name: Vivian Ma  
Title: Director  
Edimax Technology Europe B.V.



Date of Signature: March 30, 2014

Signature:

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Albert Chang', written over a white background.

Printed Name: Albert Chang

Title: Director

Edimax Technology Co., Ltd.

## Notice According to GNU General Public License Version 2

This product includes software that is subject to the GNU General Public License version 2. The program is free software and distributed without any warranty of the author. We offer, valid for at least three years, to give you, for a charge no more than the costs of physically performing source distribution, a complete machine-readable copy of the corresponding source code.

Das Produkt beinhaltet Software, die den Bedingungen der GNU/GPL-Version 2 unterliegt. Das Programm ist eine sog. „Free Software“, der Autor stellt das Programm ohne irgendeine Gewährleistung zur Verfügung. Wir bieten Ihnen für einen Zeitraum von drei Jahren an, eine vollständige maschinenlesbare Kopie des Quelltextes der Programme zur Verfügung zu stellen – zu nicht höheren Kosten als denen, die durch den physikalischen Kopiervorgang anfallen.

### Powszechna Licencja Publiczna GNU Wersja 2, czerwiec 1991

Copyright © 1989, 1991 Free Software Foundation, Inc., 675 Mass Ave, Cambridge, MA 02139 USA.

Zezwala się na kopiowanie i rozpowszechnianie wiernych kopii niniejszego dokumentu licencyjnego, jednak bez prawa wprowadzania zmian.

#### Preambuła

Większość licencji na oprogramowanie pomyślana jest po to, aby odebrać użytkownikowi możliwość swobodnego udostępniania innym i zmieniania danego software'u. Natomiast w wypadku Powszechnej Licencji Publicznej GNU (GNU General Public License, GPL) celem jest zagwarantowanie użytkownikowi swobody udostępniania i zmieniania tego wolnego oprogramowania, a więc danie pewności, iż oprogramowanie jest wolno dostępne dla wszystkich użytkowników. Niniejsza Powszechna Licencja Publiczna dotyczy większości oprogramowania wydawanego przez Fundację Wolnego Oprogramowania (Free Software Foundation) oraz wszelkich innych programów, których autorzy zobowiązują się do jej stosowania. (Niektóre rodzaje oprogramowania wydawanego przez Fundację objęte są Powszechną Licencją Publiczną GNU dla Bibliotek, GNU Library General Public License). Użytkownik może stosować ją również do swoich programów.

Mówiąc o wolnym oprogramowaniu mamy na myśli swobodę, a nie cenę. Nasze Powszechne Licencje Publiczne wprowadzono po to, aby zapewnić Państwu swobodę rozpowszechniania kopii tego oprogramowania (i - jeśli ktoś chce - pobierania za tę usługę opłaty), jak również aby udostępnić kod źródłowy oraz umożliwić dokonywanie zmian tego oprogramowania lub wykorzystywania jego fragmentów w nowych, wolnych programach. Nie bez znaczenia jest też sama możliwość dotarcia do Państwa z informacją o wszystkich tych udogodnieniach.

W celu ochrony praw użytkownika jesteśmy zmuszeni wprowadzać ograniczenia zabraniające komukolwiek kwestionowanie jego praw albo sugerowanie rezygnacji z tych praw. Ograniczenia te sprowadzają się do pewnych dla Państwa obowiązków w przypadku rozpowszechniania przez Was kopii naszego oprogramowania bądź dokonywania w nim zmian.

Na przykład, jeśli rozprowadzacie Państwo kopie takiego programu, niezależnie czy gratisowo, czy za opłatą, musicie Państwo odbiorcy udzielić wszelkich tych praw, jakie mieliście sami. Musicie zapewnić mu również otrzymanie kodu źródłowego (lub możliwość otrzymania) oraz przedstawić niniejsze Warunki, aby mógł on poznać swoje prawa.

Ochrona Państwa praw przebiega w dwóch etapach:

1. zastrzegamy prawo własności autorskiej do oprogramowania,
2. oferujemy Państwu niniejszą licencję, która daje Wam sankcjonowane prawem zezwolenie na kopiowanie, rozpowszechnianie i/lub modyfikowanie tego oprogramowania.

Ponadto dla ochrony tak autora, jak i naszej, pragniemy mieć pewność, że każdy zrozumie, iż na niniejsze wolne oprogramowanie nie została udzielona gwarancja. W razie dokonania w nim przez kogoś modyfikacji i puszczenia dalej do obrotu, pragniemy, aby dalsi odbiorcy zdawali sobie sprawę z tego, że problemy wprowadzone przez inne osoby nie są wyrazem oryginalnych działań twórców.

I rzecz ostatnia: każdemu wolnemu programowi stale zagrażają patenty na oprogramowanie. Naszym pragnieniem jest unikanie takiego niebezpieczeństwa, kiedy redystrybutorzy wolnego programu indywidualnie uzyskują prawa patentowe, nadając tym samym programowi charakter prawnie zastrzeżony. W celu zapobieżenia takim zjawiskom jednoznacznie wyjaśniliśmy, że każdy patent musi być wydawany albo dla swobodnego użytku przez wszystkich, albo nie wydawany wcale. Poniżej podajemy dokładne zasady i warunki kopiowania, rozpowszechniania i modyfikowania.

#### Zasady i warunki kopiowania, rozpowszechniania i modyfikowania

0.

Niniejsza Licencja dotyczy programów i innych prac, na których umieszczona jest pochodząca od właściciela praw autorskich informacja, że dany program lub praca może być rozpowszechniana na warunkach niniejszej Powszechnej Licencji Publicznej. Używane poniżej słowo "Program" oznacza właśnie takie programy lub prace, zaś określenie "praca oparta na Programie" dotyczy albo Programu, albo pochodzącej od niego pracy w rozumieniu prawa autorskiego, to jest pracy zawierającej Program lub jego część dosłowną, bądź zmodyfikowaną i/lub przełożoną na inny język. (W dalszym ciągu niniejszego, pojęcie przekładu włącza się bez ograniczeń do terminu "modyfikacja"). Do każdego licencjodawcy będziemy zwracać się "per Ty".

Niniejsza Licencja nie obejmuje działań innych niż kopiowanie, rozprowadzanie i modyfikowanie - nie mieszczą się one w jej zakresie. Czynność używania Programu nie jest poddana ograniczeniom, a produkty uzyskane z Programu objęte są Licencją tylko wtedy, gdy ich treść stanowi pracę opartą na Programie (niezależnie od stworzenia jej przy użyciu Programu). To, czy fakt taki jest prawdą, zależy od tego, co dany Program wykonuje.

1.

Możesz kopiować i rozprowadzać w dowolnych mediach wierne kopie kodu źródłowego Programu w otrzymanej formie pod warunkiem, że w widoczny sposób i odpowiednio podasz na każdej kopii właściwą informację o prawie autorskim i zrzeczenie się uprawnień z tytułu gwarancji; wszelkie napisy informacyjne na temat Licencji i faktu nieudzielania gwarancji musisz chronić przed uszkodzeniem, zaś wszystkim innym odbiorcom Programu musisz wraz z Programem wręczać egzemplarz niniejszej Licencji.

Możesz pobierać opłatę za fizyczną czynność przekazania kopii i według własnej decyzji możesz za opłatą proponować ochronę gwarancyjną.

2.

Możesz modyfikować swoją kopię czy kopie Programu oraz dowolne jego części, tworząc przez to pracę opartą na Programie, jak również kopiować i rozprowadzać takie modyfikacje i pracę na warunkach podanych w pkt.1 powyżej - pod warunkiem przestrzegania całości poniższych wymogów:

a.

Musisz spowodować umieszczenie na zmodyfikowanych plikach widocznej informacji o tym, że dane pliki zostały przez ciebie zmienione, wraz z datą dokonania zmian.

b.

Musisz doprowadzić do tego, aby każda rozpowszechniana lub publikowana przez ciebie praca, która w całości lub części zawiera Program, albo pochodzi od niego lub jego części, była w całości i bezpłatnie licencjonowana dla wszelkich stron trzecich na warunkach niniejszej Licencji.

c.

Jeżeli zmodyfikowany program podczas korzystania z niego w normalnym trybie odczytuje polecenia interaktywnie, musisz spowodować, aby po uruchomieniu (użyty w interaktywny sposób w najwykleszym trybie), wydrukowywał on lub wyświetlał powiadomienie o odnośnym prawie autorskim i braku gwarancji (ewentualnie o zapewnianiu gwarancji przez ciebie), oraz o tym, że użytkownicy mogą redystrybuować ten program na niniejszych warunkach wraz z informacją, jak użytkownik może zapoznać się z treścią niniejszej Licencji. (Wyjątek: jeśli sam Program jest interaktywny, ale normalnie nie drukuje takiego powiadomienia, twoja praca oparta na nim też nie musi wydrukowywać takiego powiadomienia).

Niniejsze wymogi odnoszą się do zmodyfikowanej pracy jako całości. Jeśli dające się ustalić sekcje danej pracy nie pochodzą od Programu i mogą być racjonalnie uważane za samodzielne i odrębne same w sobie, to niniejsza Licencja i jej warunki nie mają zastosowania do takich sekcji przy rozprowadzaniu ich przez ciebie jako odrębne prace. Jeśli jednak rozprowadzasz je jako część całości, będącej pracą opartą na Programie, rozpowszechnianie tej całości musi być dokonywane na warunkach niniejszej Licencji, której zezwolenia dla innych licencjobiorców rozciągają się w całej szerokości na tę całość, a tym samym i na każdą indywidualną jej część, niezależnie od jej autorstwa.

Dlatego też intencją tego fragmentu nie jest roszczenie sobie praw albo podważanie twych praw do pracy napisanej w całości przez ciebie. Chodzi nam raczej o korzystanie z prawa kontrolowania dystrybucji pochodnych i zbiorowych prac opartych na Programie.

I jeszcze jedno: samo tylko połączenie z Programem (lub z pracą opartą na Programie) innej pracy - nie opartej na Programie, w ramach wolumenu nośnika przechowywania lub dystrybucji, nie powoduje objęcia takiej pracy zakresem niniejszej Licencji.

3.

Możesz kopiować i rozprowadzać Program (lub opartą na nim pracę - zgodnie z pkt.2 w kodzie wynikowym lub w formie wykonywalnej w myśl postanowień pkt.1 i 2 powyżej, pod warunkiem zrealizowania również poniższych wymogów:

a.

Musisz dołączyć do niego odpowiadający mu, kompletny i możliwy do odczytania przez urządzenia cyfrowe kod źródłowy, który musi być rozpowszechniany na warunkach pkt.1 i 2 powyżej i na nośniku zwyczajowo używanym dla wzajemnej wymiany oprogramowania; lub

b.

dołączyć do niego pisemną ofertę, ważną co najmniej 3 lata, przynajmniej jednej stronie trzeciej - za opłatą nie przekraczającą twego kosztu fizycznego wykonywania dystrybucji źródła - kompletną, odczytywalną przez urządzenia cyfrowe kopię odpowiadającego mu kodu źródłowego, rozprowadzaną na warunkach pkt.1 i 2 powyżej, na nośniku zwyczajowo używanym do wzajemnej wymiany oprogramowania; lub

c.

dołączyć do niego informację, jaką otrzymałeś na temat oferty rozprowadzania odpowiedniego kodu źródłowego. (Ta możliwość dozwolona jest tylko dla dystrybucji niehandlowej i jedynie wtedy, gdy otrzymałeś dany program w kodzie wynikowym lub formie wykonywalnej wraz z wymienioną ofertą - zgodnie z podpunktem "b" powyżej). Określenie kod źródłowy dla pracy oznacza formę pracy preferowaną dla wprowadzania do niej modyfikacji. Dla wykonanej pracy, kompletny kod źródłowy oznacza cały kod źródłowy wszystkich modułów, wszelkie sprzężone z nią pośredniczące pliki opisujące oraz zbiory komend stosowane do sterowania kompilacją i instalowaniem programów. Niemniej jednak, jako wyjątek specjalny, dystrybuowany (w formie źródłowej albo binarnej) kod źródłowy nie musi obejmować niczego, co jest normalnie rozprowadzane przy pomocy głównych komponentów (kompilator, jądro itd.) systemu operacyjnego, na którym pracuje część wykonywalna, o ile sam taki komponent towarzyszy tej części. Jeśli dystrybucja części wykonywalnej albo kodu wynikowego realizowana jest poprzez oferowanie dostępu do kopii z wyznaczonego miejsca, to oferowanie równoważnego dostępu dla kopiowania kodu źródłowego z tego samego miejsca liczy się jako rozpowszechnianie kodu źródłowego, nawet gdy strony trzecie nie są zmuszone do kopiowania źródła wraz z kodem wynikowym.

4.

Poza przypadkami jednoznacznie dozwolonymi w niniejszej Licencji, nie możesz kopiować, modyfikować, sublicencjonować ani rozpowszechniać Programu. We wszystkich pozostałych wypadkach, każda próba skopiowania, sublicencjonowania lub rozpowszechnienia Programu jest nieważna i powoduje automatyczne wygaśnięcie twoich praw z tytułu Licencji. Niemniej jednak, stronom, które już otrzymały od ciebie kopie albo prawa w ramach niniejszej Licencji, licencje nie wygasają tak długo, jak długo strony te w pełni stosują się do nich.

5.

Nie musisz akceptować niniejszej Licencji, jeżeli jej nie podpisałeś. Niemniej jednak, nic innego nie zapewni ci zezwolenia na modyfikowanie lub rozprowadzanie Programu i pochodzących od niego prac. Działania takie są prawnie zabronione, jeżeli nie przyjmujesz niniejszej Licencji. Dlatego też, poprzez modyfikowanie bądź rozpowszechnianie Programu (lub pracy na nim opartej) dajesz wyraz swojej akceptacji dla Licencji i wszelkich jej postanowień i warunków dotyczących kopiowania, rozprowadzania i modyfikowania Programu lub opartych na nim prac.

6.

W każdym przypadku redystrybucji przez ciebie Programu (albo opartej na nim pracy), odbiorca automatycznie otrzymuje od pierwotnego licencjodawcy licencję na kopiowanie, rozpowszechnianie i modyfikowanie Programu na niniejszych zasadach i warunkach. Na korzystanie przez odbiorcę z udzielonych w niniejszej Licencji praw nie możesz narzucać już dalszych ograniczeń. Nie jesteś stroną odpowiedzialną za kontrolę przestrzegania Licencji przez osoby trzecie.

7.

Jeśli na skutek wyroku sądowego lub zarzutu naruszenia patentu, jak też z każdej innej przyczyny (nie ograniczonej do kwestii patentowych) zostaną narzucone na ciebie (niezależnie czy to mocą wyroku sądowego, umowy, czy w inny sposób) warunki sprzeczne z warunkami niniejszej Licencji, to nie zwalniają one ciebie z warunków Licencji. Jeśli nie możesz prowadzić dystrybucji tak, aby wypełniać jednocześnie swoje obowiązki z tytułu niniejszej Licencji i inne odnośne obowiązki, to w rezultacie nie możesz wcale rozprowadzać Programu. Na przykład, gdyby licencja patentowa nie zezwalała na wolną od opłat licencyjnych redystrybucję Programu przez wszystkie osoby, które otrzymały kopie bezpośrednio lub pośrednio od ciebie, to jedynym sposobem pozwalającym ci na przestrzeganie i licencji patentowej, i Licencji niniejszej, byłoby całkowite powstrzymanie się od jakiegokolwiek dystrybucji Programu. Jeżeli w jakichś szczególnych okolicznościach któryś fragment niniejszego punktu stałby się nieważny lub niewykonywalny, to intencją jest, aby znajdowała zastosowanie pozostała część punktu, a treść całego punktu była stosowana w pozostałych okolicznościach.

Celem niniejszego punktu nie jest zachęcanie do naruszania patentów czy innych praw własności, albo też do podważania ich ważności; niniejszy punkt za swój jedyny cel ma ochronę integralności systemu rozpowszechniania wolnego oprogramowania, realizowanego za pomocą publicznych licencji. Wielu ludzi bezinteresownie wniosło swój wkład do stworzenia szerokiego zakresu oprogramowania upowszechnianego w tym systemie, mając zaufanie do konsekwentnego jego stosowania; wyłącznie do autora/ofiarodawcy należy decyzja, czy życzy on sobie rozprowadzania oprogramowania za pośrednictwem innego systemu i licencjodawca nie może tego prawa wyboru ograniczać.

Intencją niniejszego punktu jest jasne i wyraźne przedstawienie tego, co uważa się za skutki, jakie rodzi pozostała część niniejszej Licencji.

8.

W przypadku, gdy dystrybucja i/lub używanie Programu w niektórych krajach poddane jest ograniczeniom patentowym lub zastrzeżeniom prawami autorskimi, początkowy posiadacz praw autorskich, który poddaje Program pod oddziaływanie niniejszej Licencji, może dodać wyraźnie określone geograficzne ograniczenie rozpowszechniania wyłączające te kraje, dzięki czemu dystrybucja dozwolona będzie wyłącznie w krajach czy wśród krajów nie objętych takim wyłączeniem. W przypadku takim, niniejsza Licencja obejmuje dane ograniczenie tak, jakby było ono wpisane w jej treść.

9.

W miarę potrzeby Fundacja Wolnego Oprogramowania może publikować poprawione i/lub nowe wersje Powszechnej Licencji Publicznej. Takie nowe wersje będą napisane w duchu podobnym do obecnej wersji, ale mogą różnić się w szczegółach poruszających nowe problemy czy zagadnienia.

Każdej wersji nadaje się wyróżniający ją numer. Jeżeli Program podaje numer wersji niniejszej Licencji, odnoszący się do tej wersji i "wszelkich wersji następnych", masz do wyboru albo stosować się do postanowień i warunków tej wersji, albo którejkolwiek wersji późniejszej wydanej przez Fundację Wolnego Oprogramowania. O ile Program nie podaje numeru wersji niniejszej Licencji, możesz wybrać dowolną wersję kiedykolwiek opublikowaną przez Fundację.

10.

Jeśli chcesz włączyć części Programu do innych wolnych programów, których warunki rozpowszechniania są inne, zwróć się pisemnie do autora z prośbą o pozwolenie. W przypadku oprogramowania objętego przez Fundację prawem autorskim, napisz do Fundacji; czasami czynimy od tego odstępstwa. W naszej decyzji kierujemy się dwoma celami: utrzymania wolnego statusu wszystkich pochodnych naszego wolnego oprogramowania oraz - generalnie - promowania współdziałania i wielokrotnego stosowania oprogramowania.

#### **WYRÓB BEZ GWARANCJI**

11.

PONIEWAŻ PROGRAM JEST LICENCJONOWANY BEZPŁATNIE, NIE JEST OBJĘTY GWARANCJĄ W ZAKRESIE DOZWOLONYM PRZEZ OBOWIĄZUJĄCE PRZEPISY. O ILE NA PIŚMIE NIE STANOWI SIĘ INACZEJ, POSIADACZE PRAW AUTORSKICH I/LUB INNE STRONY ZAPEWNIAJĄ PROGRAM W STANIE, W JAKIM JEST ("JAK WIDĄC") BEZ JAKIEJKOLWIEK GWARANCJI, ANI WYRAŻNEJ, ANI DOMYŚLNEJ, W TYM MIĘDZY INNYMI DOMYŚLNYCH GWARANCJI



CO DO PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ I PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONYCH ZASTOSOWAŃ. CAŁOŚĆ RYZYKA W ZAKRESIE JAKOŚCI I SKUTECZNOŚCI DZIAŁANIA PROGRAMU PONOSISZ SAM. W RAZIE GDYBY PROGRAM OKAZAŁ SIĘ WADLIWY, PONOSISZ KOSZT CAŁEGO NIEZBĘDNEGO SERWISU, NAPRAWY I KORYGOWANIA.

12.

O ILE OBOWIĄZUJĄCE PRAWO NIE STANOWI INACZEJ ALBO CZEGOŚ INNEGO NIE UZGODNIONO W FORMIE PISEMNEJ, ŻADEN POSIADACZ PRAW AUTORSKICH ANI INNA STRONA MODYFIKUJĄCA I/LUB REDYSTRYBUJĄCA PROGRAM ZGODNIE Z POWYŻSZYMI ZEZWOLENIAMI, W ŻADNYM WYPADKU NIE JEST ODPOWIEDZIALNA WOBEC CIEBIE ZA SZKODY, W TYM SZKODY OGÓLNE, SPECJALNE, UBOCZNE LUB SKUTKOWE, WYNIKŁE Z UŻYCIA BĄDŹ NIEMOŻLIWOŚCI UŻYCIA PROGRAMU (W TYM, MIĘDZY INNYMI, ZA UTRATĘ DANYCH LUB POWSTANIE DANYCH NIEDOKŁADNYCH, ALBO ZA STRATY PONIESIONE PRZEZ CIEBIE LUB STRONĘ TRZECIE, JAK TEŻ NIEDZIAŁANIE PROGRAMU Z INNYMI PROGRAMAMI), NAWET JEŚLI DANY POSIADACZ BĄDŹ INNA STRONA ZOSTALI POWIADOMIENI O MOŻLIWOŚCI POWSTANIA TAKICH SZKÓD.